

SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, DECEMBER 22

9:00AM – DISCUSSION CLUB

TUESDAY, DECEMBER 23

9:00AM - DIVINE LITURGY

6:00PM – DEVOTION PRAYER TO THE PRATULYN MARTYRS

WEDNESDAY, DECEMBER 24

9:00AM – ROYAL HOURS

ЦАРСЬКІ ЧАСИ

8:00PM - GREAT COMPLINE WITH LYTIA (Eng/Ukr)

ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІРЯ З ЛИТІЄЮ

9:00PM – FESTAL DIVINE LITURGY (Eng/Ukr)

СВЯТКОВА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

THURSDAY, DECEMBER 25

10:00AM - FESTAL DIVINE LITURGY (Eng/Ukr)

СВЯТКОВА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

FRIDAY, DECEMBER 26

6:00PM – DIVINE LITURGY

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

SATURDAY, DECEMBER 27

9:00AM – DIVINE LITURGY

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

6:00PM – GREAT VESPERS

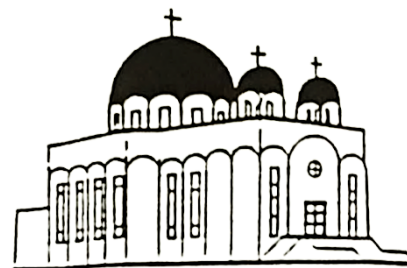
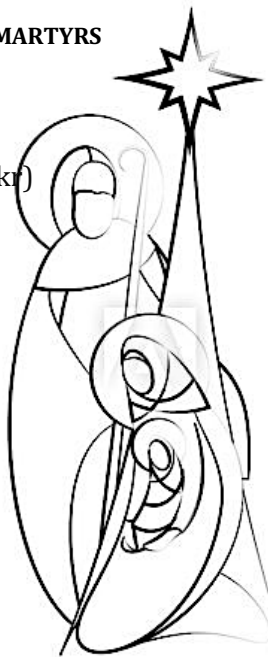
SUNDAY, DECEMBER 28

9:30AM – ROSARY PRAYER

10:00AM – DIVINE LITURGY

METROPOLITAN ANDREY SHEPTYTSKY: PRAYER FOR FAMILIES

Great God, O God of our Fathers! Grant to our people many good and holy Christian *families*. Give us *fathers* who will loudly and openly confess your holy Gospel and be in Your service. Give us *fathers* who will be a good example of Christian life for their children, true protectors and good leaders in life. Grant us *mothers* who will be capable of bringing up their children in a Christian way, and a help and joy as well as good advisors for their husbands. Grant us *children* who will be the pride and joy of their parents and the splendour of their nation. Almighty God, bless us. Grant us the grace to faithfully serve You and one day to be granted the eternal reward in heaven. For You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (*Church*)
(250)-563-7240 (*Rectory*)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION/СПОВІДЬ ✠
every Saturday: 5:00~5:50pm
or by appointment

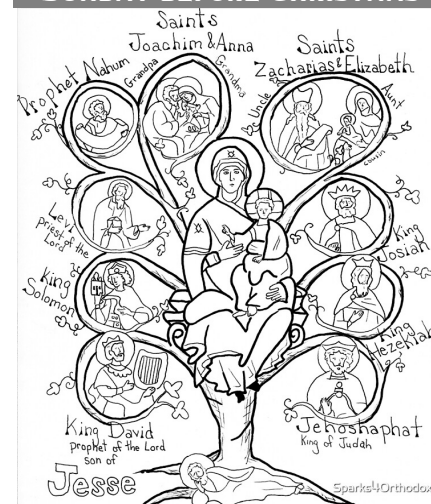
✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЬ ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM/ХРЕЩЕННЯ ✠
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

☞ **FUNERAL / ПОХОРОН** ☞
by appointment

DECEMBER 21, 2025
SUNDAY BEFORE CHRISTMAS



The genealogy of Our Lord, Jesus Christ, according to Saint Matthew emphasizes that He is the Son of David. Matthew begins with David and moves then to Abraham. His predominately Jewish audience would be looking for that connection. Matthew's aim was to show to the Jews that Jesus was the Messiah, and the Davidic sonship was essential to do so.

Saint Luke, instead, emphasizes the Lord's human nature so he begins his genealogy with Adam to be more universal in his message. For his predominately Greek audience that would be significant.

Both genealogies are essential for our understanding of the Incarnation. Jesus is the Son of God and the Son of David, both human and Divine.

We too, even though we are created, share this human-divine connection. In Him divinity is by nature. To us, creatures, it is granted by grace. The Incarnation reveals all this and more.

Troparion, T.3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, T.2: Great are the achievements of faith!* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.* Through their intercession, O Christ God,* save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.6: Armed by the Being that defies description* You defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God.* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, T.4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.
verse: For You are righteous in everything that You have done to us.

A Reading from the Epistle to the Hebrews: Brothers and Sisters, by faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac. He who had received the promises was ready to offer up his only son, of whom he had been told, “It is through Isaac that descendants shall be named for you.” He considered the fact that God is able even to raise someone from the dead—and figuratively speaking, he did receive him back. By faith Isaac invoked blessings for the future on Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, “bowing in worship over the top of his staff.” By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave instructions about his burial. By faith Moses was hidden by his parents for three months after his birth, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king’s edict. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets— who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to

Тропар гл.3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своюю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар, гл.2: Великі подвиги віри,* в джерелі полум’я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак гл.6: Рукописаному образів не поклонившись,* але неописаним єством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум’я стоячи, Бога ви призвали.* Поспішиш, о Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен гл.4: Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім’я Твоє на віки (Дан. 3,26).

Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам (Дан. 3,27).

До Євреїв послання читання 11,9-10. 17-23. 32-40: Браття і Сестри, вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітницю одержав, до якого було сказано: «Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках,

accept release, to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented — of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

Alleluia, T.4

verse: O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us the work You did in their days.

verse: You saved us from our oppressors, put to shame those who hate us.

Gospel Matthew 1:1-25

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **FUNDRAISER:** Dear Parishioners, we are truly blessed to worship in one of the largest and most beautiful churches in our entire eparchy. This sacred place is not only our spiritual home, but also a precious and unique treasure that we have been entrusted to preserve. Because of the size and special character of our church, the cost of insuring it is extraordinarily high. Our most recent insurance bill is **\$18,894.00** and unfortunately, our current financial situation does not allow us to cover the full amount. For this reason, we are beginning a **fundraising effort** and humbly ask for your financial support to help us meet this essential expense. Please consider giving as generously as you are able. Donations may be placed

in your Sunday envelope — **please be sure to CLEARLY MARK your donation "INSURANCE."** We thank you for your kindness, your generosity, and your love for our parish. Be assured of our prayers for each of you. **May God bless you richly!**

◆ **DISCUSSION GROUP:** will take place on **Monday, December 22 at 9:00am.** We will watch & discuss the sessions called **"Bringing an Ancient Faith to a Modern World"** by Fr. Anthony of the Coptic Church.

відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші нарут і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалості.

Алилуя гл.4:

Стих: Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам

Стих: Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти.

Євангеліє: Мт 1,1-25

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Радуйтеся, праведні, у Господі, * правим належить похвала. * Алилуя (х3).

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **MONTHLY DEVOTION PRAYER TO THE PRATULYN MARTYRS** – Our parish is blessed to have the first-class relics of the Blessed Martyrs of Pratulyn (Poland). Monthly prayer and blessing with the relics will take place on **Tuesday, December 23rd** following the Divine Liturgy which starts at 6:00pm. All are invited.

◆ **PARISH KUTIA & KOLIADA POTLUCK** – all parishioners and guests are cordially invited to our annual potluck called **"KUTIA & KOLIADA"** which will take place **ON SUNDAY, JANUARY 4, 2026** following the Divine Liturgy. Sign-up sheet with the list of dishes you wish to bring is in the lobby of the church

Please, also pray for the repose of the souls of the servants of God **MARY KORDYBAN, ROSEMARY PROKOPCHUK, HARRY BACKLIN, soldier DMYTRO** who have departed this life this year. May their souls and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

◆ **ПАРАФІЯЛЬНА КУТЯ І КОЛЯДА** Запрошуємо парафіян і гостей на щорічний обід-потлак "Кутя і Коляда", який відбудеться у неділю **4 СІЧНЯ 2026 ПО СЛУЖБІ БОЖІЙ**. Список із стравами, які Ви бажаєте принести до нашого Різдвяного столу знаходиться у фойє храму.

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place **this Sunday, January 4th at 9:30.** All members of the League are invited.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, JOHN PROKOPCHUK, NATALIA ZAZULIAK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA,** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY, December 7th - \$862, December 14th - \$820, Insurance donations- \$550, hall rent - \$350, youth donations - \$100**

◆ **FOOD BANK COLLECTION** – We are collecting none-perishable food items for St. Vincent de Paul Food Bank. Thank you very much to everyone who already donated the items. Donations will be delivered this Monday to the Food Bank.

◆ **HUGE THANK YOU.** On behalf of our parish community, thank you to the Knights of Columbus (Sacred Heart Council) for bringing and installing the beautiful Nativity Scene in front of our church. We are grateful for their continued service, dedication, and commitment to supporting our church in such meaningful ways. May God bless each of them and their families abundantly for all that they do.

◆ **GIFT OF LOVE/ДАР ЛЮБОВІ** – twice a year faithful of our parishes have an opportunity to share their love with the Bishop and parish priest by giving a monetary gift. Please use the special envelopes provided if you wish to show your appreciation for our clergy this Christmas season.

Двічі на рік вірні наших парафій мають нагоду поділитися своєю любов'ю з єпископом та парафіяльним священником, зробивши грошовий дар. Будь ласка, скористайтеся спеціальними конвертами, для вираження вашої вдячності духовенству в цей різдвяний сезон.

◆ **UCWLC - ANNUAL GENERAL MEETING** will take place on Sunday **JANUARY 11th, 2026** following the Divine Liturgy.

◆ **ANNUAL GENERAL MEETING** will take place on **SUNDAY, JANUARY 25th, 2026**, after the service in the parish hall. **Please book this date and plan to attend the meeting.** If somebody would like to put his/her name to take one of the positions at the Executive, please contact Fr. Andrii via phone 250-563-7240 or email pgparish@yahoo.com

◆ **ONLINE CATECHISM.** The Catholic Church is a “symphony of faith” with many liturgical traditions, all united under the Holy Father. Among these is the Ukrainian Catholic Church, where the Divine Liturgy of St. John Chrysostom and the rich theology of the East express the same Catholic

faith in a unique and beautiful way. This January, Holy Resurrection Parish (Located in Penticton) will begin a 12-week Adult Catechism in the Byzantine Rite, **starting January 5th.** Together, we will journey through the richness of the Byzantine tradition, exploring:

- The history and spirituality of the Byzantine Catholic Church
- The Divine Liturgy: heaven on earth with chant, incense, and icons
- The sacraments (Holy Mysteries) in the Byzantine tradition
- Unity with Rome: breathing with “both lungs” of the Church

To register (by Jan 3) click the link: **Byzantine Adult Catechism Course – Fill out form** <https://forms.office.com/r/2f0Lvqibky>

◆ **CONGRATULATION** to **MARIA MARKO** who celebrate her Birthday. May the Almighty God bless her with good health & salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **PREP BEE PARTY.** We will begin our preparation for the Easter Bazaar on **Saturday, January 10, 2026.** Please, come and help us.

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. In your kindness please remember St. George Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish –2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities.”

PRAYER FOR CHRISTMAS EVE BY ST. ISAAC THE SYRIAN

This Christmas night bestowed peace on the whole world; So let no one threaten;

This is the night of the Most Gentle One, let no one be cruel;

This is the night of the Humble One, let no one be proud.

Now is the day of joy, let us not revenge;

Now is the day of Good Will, let us not be mean.

In this Day of Peace, let us not be conquered by anger.

Today the Bountiful impoverished Himself for our sake;

So, rich one, invite the poor to your table.

Today we receive a Gift for which we did not ask;

So let us give alms to those who implore and beg us.

This present Day cast open the heavenly doors to our prayers;

Let us open our door to those who ask our forgiveness.

Today the DIVINE BEING took upon Himself the seal of our humanity,

In order for humanity to be decorated by the Seal of DIVINITY